




---

## Μεταφρασμένες Περιλήψεις Άρθρων

### Translated Abstracts of Articles

---

#### Δημιουργία Ενός Ασφαλή Χώρου στην Επιθετικότητα: Μουσικοθεραπεία στην Παιδοψυχιατρική

Marieke Degryse

**Περίληψη:** Εργαζόμενος κανείς ως μουσικοθεραπευτής σε μία ψυχιατρική μονάδα για παιδιά με μαθησιακές δυσκολίες, έρχεται συχνά αντιμέτωπος με επιθετικότητα. Τα περισσότερα από αυτά τα παιδιά έχουν διαταραχές προσκόλλησης και σοβαρά προβλήματα συμπεριφοράς. Με ποιά μέσα μπορεί να υπάρξει η μουσική στη μουσικοθεραπεία σε αυτό το συγκεκριμένο πλαίσιο εργασίας; Μπορεί να γίνει λόγος για μία τραυματική φύση στη μουσική και το σώμα; Αυτό το άρθρο θα παρουσιάσει μία μελέτη περίπτωσης, όπου η εύρεση ενός ασφαλή χώρου εντός της μουσικοθεραπείας είναι μείζονος σημασίας. Η εκμάθηση και ακρόαση τραγουδιών μπορεί να είναι ένας αναγκαίος τρόπος διασφάλισης ελέγχου για το άτομο, απόκτησης αυτοπεποίθησης και δημιουργίας ενός χώρου για παλινδρόμηση. Μέσω αυτής της διαδικασίας εξεύρεσης ενός ασφαλή και πλαισιωμένου χώρου εντός της μουσικοθεραπείας, προκύπτει η δυνατότητα παιχνιδιού μέσω διάφορων τεχνικών, προσφέροντας ελευθερία για εξερεύνηση και μία μορφή ελέγχου και προβλεψιμότητας. Η μελέτη περίπτωσης καταλήγει με τη σημασία του παιχνιδιού μέσω του οποίου το τραυματικό υλικό μπορεί να αφομοιωθεί μέσω της μουσικής. Ακόμη, επισημαίνεται περιληπτικά ο ρόλος των τραγουδιών στη μουσικοθεραπεία με αυτήν την πληθυσμιακή ομάδα.

**Λέξεις κλειδιά:** μουσικοθεραπεία, παιδοψυχιατρική, μαθησιακές δυσκολίες, επιθετικότητα, τραύμα, παιχνίδι

Η **Marieke Degryse** αποφοίτησε το 2000 ως πτυχιούχος ψυχολογίας και ολοκλήρωσε το μεταπτυχιακό της στη μουσικοθεραπεία το 2005 στο Βέλγιο. Έχει εργαστεί ως μουσικοθεραπεύτρια με παιδιά και ενήλικες με μαθησιακές δυσκολίες και συνέβαλε για 18 μήνες στο μουσικοθεραπευτικό κέντρο *Musers* στο Mostar (Βοσνία και Ερζεγοβίνη), όπου εργάστηκε με παιδιά με ειδικές ανάγκες σε ένα μετα-πολεμικό περιβάλλον. Κατά την παρούσα περίοδο εργάζεται στο *Fioretti*: το παιδοψυχιατρικό τμήμα του νοσοκομείου St. Guislain στη Ghent (Βέλγιο).

**Email:** [marieke\\_degryse@yahoo.com](mailto:marieke_degryse@yahoo.com)

## Πίστη και Μουσική: Μία Προσωπική Αναζήτηση της Επίπτωσης της Θρησκευτικής Πίστης στη Μουσικοθεραπεία, σε Ένα Πλαίσιο Διαπολιτισμικής, Ομαδικής Μουσικής Δημιουργίας

Bethan Lee Shrubsole

**Περίληψη:** Τον Ιούλιο του 2008 ιδρύθηκε το *Music for Peaceful Minds (MPM)*, μία περιπατητική μουσικοθεραπευτική υπηρεσία στη μετα-πολεμική βόρεια Ουγκάντα. Μέχρι σήμερα, το MPM υπηρετεί τέσσερα σχολεία και δύο ορφανοτροφεία με έναν ειδικά εκπαιδευμένο περιοδεύων μουσικό σύμβουλο από την Ουγκάντα. Κάθε εβδομάδα διεξάγονται μουσικοθεραπευτικές ομάδες και η κάθε ομάδα αποτελείται από έξι παιδιά τα οποία παραπέμπονται από το προσωπικό των ορφανοτροφείων ή των σχολείων. Οι μεικτού ή ομοίου φύλου ομάδες διεξάγονται κατά τη διάρκεια μίας εκπαιδευτικής περιόδου (10-12 εβδομάδες). Τα παιδιά χωρίζονται σύμφωνα με τις ηλικίες τους σε ομάδες των 4-11 και 12-18 χρονών. Αυτό το άρθρο αποτελεί μία κλινική μελέτη βασιζόμενη στην προσωπική μου εμπειρία ως μουσικοθεραπεύτρια στην Ουγκάντα το 2008. Δεν πρόκειται για ένα θεωρητικό ή ερευνητικό κείμενο και επομένως δεν περιέχει μία λεπτομερειακή επισκόπηση της βιβλιογραφίας. Θα εξετάσω διάφορες θρησκευτικές πτυχές του έργου μίας αγγλίδας θεραπεύτριας στη βόρεια Ουγκάντα, εστιάζοντας στη μουσική που δημιουργήθηκε στις συνεδρίες. Θα θέσω ερωτήσεις σχετικά με το πόσο σημαντικό είναι για μία μουσικοθεραπεύτρια να μοιράζεται έναν κοινό πολιτισμό, πίστη ή μουσικό υπόβαθρο με άτομα με τα οποία εργάζεται, και το πώς ο γλωσσικός περιορισμός μπορεί να επηρεάσει τη θεραπεία.

**Λέξεις κλειδιά:** σύγκρουση, πολιτισμός, θρησκεία, μουσική, θεραπεία, μετατραυματική αγχώδης διαταραχή, τραύμα

Η **Bethan Lee Shrubsole** άρχισε να ενδιαφέρεται για το πώς η μουσικοθεραπεία μπορεί να βοηθήσει τους ανθρώπους που έχουν επηρεαστεί από πόλεμο και σύγκρουση, ύστερα από την επίσκεψή της στο Κόσοβο το 2000. Το ενδιαφέρον της την οδήγησε στη βόρεια Ουγκάντα όπου αναγνώρισε την ανάγκη θεραπευτικής αποκατάστασης ολόκληρων κοινοτήτων που είναι τραυματισμένες από τον πόλεμο. Εκπαιδεύτηκε ως μουσικοθεραπεύτρια στο Anglia Ruskin University και αποφοίτησε το 2008. Τον Ιούλιο του 2008 ίδρυσε τον κοινοτικά-βασισμένο οργανισμό *Music for Peaceful Minds*, ο οποίος έχει προσφέρει μουσικοθεραπεία σε περισσότερα από διακόσια παιδιά σε γενικά και ειδικά σχολεία και ορφανοτροφεία στο Gulu της βόρειας Ουγκάντα.

**Email:** [Musicforpeacefulminds@yahoo.co.uk](mailto:Musicforpeacefulminds@yahoo.co.uk)